

| Chambre des Représentants |                              | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| Session de 1931-1932      | N° 136                       |                                     | Zittingsjaar 1931-1932 |
|                           | SÉANCE<br>du 23 Février 1932 | VERGADERING<br>van 23 Februari 1932 |                        |

**PROJET DE LOI**

établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Depuis son élaboration, le Budget de 1932 a vu son économie gravement modifiée par les événements : la prorogation probable du Moratoire des Réparations fait perdre au Trésor une recette importante; d'autre part, la dépression des affaires, accentuée par la défaillance de la livre anglaise et par les mesures de protection qui l'ont suivie, provoque une sensible régression des recettes fiscales.

Le Budget de 1932 subira de ce fait un déficit important arbitré à près de 1,200 millions.

Cette situation doit être redressée. Avant tout, l'équilibre du Budget, base du crédit national, doit être garanti.

C'est pourquoi le Gouvernement vous propose de prendre d'urgence les mesures qui font l'objet du présent projet de loi.

Ce projet s'inspire des idées directrices que voici : d'une part, neutralisation des conséquences de la crise économique, par voie de réduction des dépenses publiques, d'autre part, couverture du déficit des recettes de réparations par l'établissement d'additionnels au principal de l'ensemble des impôts. Dans la pensée du Gouvernement, les mesures proposées sont des mesures de circonstance et de portée temporaire, d'efficacité immédiate et d'application facile, mesures qui ne portent, en principe, aucune atteinte aux lois organiques et impliquent, autant que possible, un sacrifice collectif égal pour tous.

**WETSONTWERP**

tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrotingsevenwicht.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Sinds de uitwerking van de Begroting van 1932 onderging haar inrichting een diepe wijziging naar aanleiding van de gebeurtenissen : de vermoedelijke verlenging van het Moratorium van het herstel berokkent aan 's Rijks Schatkist het verlies van een gewichtige ontvangst; anderzijds verwekt de gedruktheid der zaken, verscherpt door de inzinking van het Engelsch pond en door de daarop gevolgde beschermingsmaatregelen een aanzienlijk regres van de belastingsonvangsten.

De Begroting van 1932 zal deswege een aanzienlijk tekort ondergaan, dat op circa 1,200 miljoen is geraamd.

Die toestand dient weder goedge maakt. Vooral dient het begrotingsevenwicht gewaarborgd, welk de grondslag van 's Lands krediet is.

Weshalve de Regeering u voorstelt ten spoedigste de maatregelen te treffen, welke het voorwerp van dit ontwerp van wet uitmaken.

Dit ontwerp berust op volgende leidende gedachten : enerzijds, het onschadelijk maken van de gevolgen der economische crisis door besnoeiing van de openbare uitgaven; anderzijds, het dekken van het tekort aan herstelontvangsten door het invoeren van opcentiemen op de hoofdsom van de gezamenlijke belastingen. Naar de meening der Regeering, zijn de voorgestelde maatregelen omstandigheidsmaatregelen van tijdelijke draagwijdte, van onmiddellijke doelzaamheid en van gemakkelijke toepassing, maatregelen die, in beginsel, geen afbreuk aan de organieke wetten doen, en — in de mate van het mogelijke — een voor allen gelijk collectief offer vergen.

Dans le domaine de la réduction des dépenses, le Gouvernement a tenu, avant de demander votre adhésion aux propositions qu'il vous soumet, à opérer une révision minutieuse de l'ensemble des crédits budgétaires compressibles, dont la gestion relève de son autorité, et à imposer dans l'usage de ses crédits une discipline d'une sévérité exceptionnelle. Malgré la rigueur qui a présidé à l'élaboration du Budget de 1932, il a décidé, de l'accord unanime de tous les Ministres, de considérer comme indisponibles à concurrence de 15 %, les crédits inscrits dans les divers budgets au titre des dépenses de matériel, fournitures, subsides, travaux d'entretien, etc.

Une dépêche du Premier Ministre du 15 février courant et adressée à tous les départements, porte à cet égard ce qui suit :

« Il est indispensable et il est certainement possible, vu la baisse générale et continue des prix, d'arriver, par une gestion parcimonieuse des crédits repris au tableau ci-annexé, à ne les dépenser qu'en partie, de façon à provoquer, en fin d'exercice, des annulations considérables.

» Je vous saurais gré de prendre, dès maintenant, des dispositions pour ne plus soumettre à l'approbation du Comité du Trésor, des dépenses facultatives de quelque nature qu'elles soient, notamment des subsides, sans leur faire subir de sérieuses réductions par rapport aux interventions antérieures et de réduire, également, dans une mesure importante, les programmes de vos services, en matière d'achat de fournitures et de matériel, d'exécution de travaux, de missions, de déplacements, etc., etc.

» Il doit être entendu que, sous aucun prétexte, les crédits dont il s'agit ne pourront être engagés au delà de 85 % de leur montant. Pour éviter toute méprise, à cet égard, je ferai prescrire, incessamment, aux comptables des dépenses engagées, de bloquer leurs écritures, de façon à rendre indisponibles des sommes équivalentes à 15 % du montant de chacun de ces crédits. »

Cette décision n'est qu'un préliminaire. En ce moment de crise et de diminution de la richesse du Pays, il est indispensable que le fonctionnement des services publics n'impose pas au Pays une charge hors de proportion avec ses moyens. Les citoyens auxquels on demande un concours confiant doivent avoir la garantie que les deniers publics ne sont pas gaspillés ou affectés à des fins stériles ou improductives. Ces considérations dicteront la politique du Gouvernement.

Op het stuk van uitgavenbesnoeiing, heeft de Regeering eraan gehouden, alvorens uw instemming met de door haar voorgelegde ontwerpen te vragen, een uiterst zorgvuldige herziening te doen van het geheel van de verminderbare Begrootingskredieten, die door haar worden beheerd; en bij het gebruik van hare kredieten een uiterst gestrenge tucht op te leggen. Ofschoon er bij het opmaken van de Begroting van 1932 reeds gestreng was te werk gegaan, hebben al de Ministers eensgezind besloten de op de versel il-lende begrotingen als uitgaven voor materieel, leveringen, subsidiën, onderhoudswerken, enz. uitgetrokken kredieten tot een bedrag van 15 t. h. als onbeschikbaar te beschouwen.

In een op 15 Februari aan al de Departementen door den Eerste Minister gezonden aanschrijving staat dienomtrent hetgeen volgt :

« Het is volstrekt noodig en gewis mogelijk, gezien de algemeene en gestadige daling in de prijzen, dat men, door de in bijgaande tabel opgenomen kredieten zuinig te beheeren, ertoe kome ze slechts ten deele uit te geven, en op die wijze aan het einde van het dienstjaar, een aanzienlijk quantum kredieten kunne annuleeren.

» Gelieve u van nu af aan ernaar te schikken om de goedkeuring van het Schatkistcomité niet meer te vragen voor facultatieve uitgaven van welken aard ook, inzonderheid subsidiën, zonder dezelve in verhouding tot de vorige bemoeiingen aanzienlijk te besnoeien, en tevens in gewichtige mate de programma's van uw diensten, inzake aankoop van benodigdheden en materieel, uitvoering van werken opdrachten, verplaatsingen, enz. te beperken.

» Wel te verstaan mogen, onder geen voorwendsel, bewuste kredieten niet meer boven de 85 t. h. van hun bedrag worden aangewend. Om dienaangaande alle vergissingen te vermijden zal ik eerlang aan de comptabelen der aangewende uitgaven doen voorschrijven hun schrifturen stop te zetten, om aldus bedragen tot 15 t. h. van elk dezer kredieten onbeschikbaar te maken. »

Deze beslissing is slechts eene inleiding. In dit tijdperk van crisis en vermindering van den rijkdom van het land, is het onmisbaar dat de gang der openbare diensten aan het Land geen last buiten verhouding met zijn middelen oplegt. Den burgers van wie een vertrouwende medewerking wordt gevraagd moet de waarborg worden verstrekt dat 's Lands financiën niet worden verkwist of gebruikt voor onvruchtbare of improductieve doeleinden. Deze beschouwingen zullen de politiek der Regeering richten.

L'inscription d'un crédit au Budget n'engage en aucune façon le principe de la dépense qui s'y rapporte. Cette dépense peut parfaitement être évitée si elle ne répond pas à une nécessité inéluctable. Pour utiles et intéressants que puissent être certains travaux ou certaines études, ils devront être écartés s'ils ne répondent pas à ce caractère de nécessité. Il appartiendra au Comité du Budget et au Comité du Trésor de surveiller dans cet esprit l'usage des crédits budgétaires. On peut donc escompter que l'exercice en cours ne se clôturera pas sans apporter de nombreuses annulations de crédits.

Un autre devoir non moins impérieux s'impose au Gouvernement : celui d'assurer, par un contrôle étroit et par l'application judicieuse des sanctions prévues, la loyale et stricte exécution des lois et arrêtés.

Journellement des fraudes lui sont signalées et des abus nombreux lui sont dénoncés spécialement en matière d'allocation de pensions de vieillesse, de pensions d'invalidité et d'indemnité de chômage. L'opinion publique s'en émeut et s'en irrite à juste titre. Cet état de choses ne peut être toléré. Le Gouvernement s'est déjà préoccupé d'organiser dans ces différents domaines une surveillance plus étroite et plus efficace. Il n'hésitera pas à appliquer avec sévérité les sanctions établies. Ceux qui, en cette période de détresse, recourent à des moyens frauduleux pour se faire octroyer, au préjudice des vrais intéressés, des avantages illégitimes, n'ont droit à aucune indulgence.

Les articles 1 à 3 réalisent une réduction de 10 % sur tout un ensemble de dépenses : traitements d'activité et indemnités du personnel de l'Etat, pensions civiles, militaires et ecclésiastiques d'ancienneté, rentes de chevrons de front, indemnités aux miliciens qui prolongent leur service ou qui sont rappelés, etc.

Les deux premiers de ces articles consacrent la suppression, en principe, de la subvention fixe de 10 % dont jouissent actuellement les agents de l'Etat en activité, ainsi que les titulaires de pensions d'ancienneté. Il est utile de rappeler à cet égard qu'en séance du 24 novembre dernier, le Gouvernement vous a soumis deux projets de loi, le premier relatif à la rétribution des membres de l'Ordre judiciaire, etc., l'autre, relatif aux titulaires de pensions de retraite. (Doc. parl., n° 19 et 20.)

Ces projets ont pour but de substituer à la subvention fixe prémentionnée une subvention mobile de 5 % par tranche complète de 35 points de l'index des prix de détail à partir de l'indice 700. Ces projets établissent en cette matière un régime définitif auquel le Gouvernement ne renonce pas. Leur application à l'année 1932 devait normalement entraîner la sup-

Het uittrekken van een krediet op de Begroting bindt in geen en deele het beginsel der ermede samenhangende uitgave. Deze uitgave kan volkomen vermeden worden wanneer ze niet volstrekt noodzakelijk is. Hoe nuttig of belangrijk zekere werken of studies mogen zijn, dienen zij terzijde geschoven wanneer ze niet aan deze noodzaak beantwoorden. Het begrotingscomité en het Schatkistcomité zal in dezen geest toezicht houden op het gebruik der begrotingskredieten. Men mag er dus op rekenen dat het loopend dienstjaar niet zal worden afgesloten zonder dat vele kredieten zullen kunnen worden geannuleerd.

Een andere, niet minder dwingende plicht wordt aan de Regeering gesteld, namelijk deze : Door strenge controle en oordeelkundige toepassing van de voorziene sancties, de eerlijke en strikte uitvoering der wetten en besluiten te verzekeren.

Dagelijks worden haar gevallen van bedrog gesignaleerd en veelvoudige misbruiken bekend gemaakt, inzonderheid inzake toekenning van ouderdomspensioenen, invaliditeitspensioenen en werklozensteun. De openbare meening wordt er terecht, door bewogen en verbitterd. Deze toestand kan niet geduld worden. De Regeering heeft er zich reeds om bekommerd op deze verschillende gebieden een strenger en doeltreffender toezicht in te richten. Ze zal niet aarzelen de gestelde sancties streng toe te passen. Deze welke, in dit tijdstip van nood, bedrieglijke middelen aanwenden om zich, ten nadeele der ware belanghebbenden onwettige voordeelen te doen toekennen, hebben geen recht op inschikkelijkheid.

De artikelen 1 tot 3 verminderen met 10 t. h. een heel stel uitgaven : activiteitsweden en vergoedingen van het Rijkspersoneel, burgerlijke, militaire en geestelijke ancienniteitspensioenen, frontstrepenten, vergoedingen aan de miliciens die bijtekenen of die weder worden binnengeroepen, enz.

De eerste twee van deze artikelen vervallen, in beginsel, de afschaffing van de vaste toelage van 10 t. h. welke de Rijksambtenaren in actieven dienst zoomede de gerechtigden op ancienniteitspensioenen thans genieten. In dat verband dient eraan herinnerd dat, op de vergadering van 24 November j.l., de Regeering twee ontwerpen van wet heeft voorgelegd, het eerste met betrekking tot de bezoldiging der leden van de Rechterlijke macht, enz., het tweede, met betrekking tot de gerechtigden op rustpensioenen. (Parlem. besch., n° 19 en 20.)

Deze ontwerpen hebben ten doel, in de plaats van vorenbedoelde vaste toelage een veranderlijke toelage te stellen van 5 t. h. per volle schijf van 35 punten van het indexcijfer der kleinhandelsprizen vanaf het indexcijfer 700. Deze ontwerpen vestigen ter zake een definitief stelsel waarvan de Regeering niet afziet. De toepassing ervan op het jaar 1932 moest normaal de

pression d'une tranche de 5 % à partir du 1<sup>er</sup> avril prochain et la suppression de la seconde tranche de 5 % à partir du 1<sup>er</sup> juillet. Anticipant sur ces réductions, les articles 1 et 2 du projet disposent que la subvention fixe de 10 % sera supprimée à partir du 1<sup>er</sup> avril.

Soucieux cependant de maintenir aux agents mariés un minimum vital, le Gouvernement n'a pas cru devoir étendre la mesure d'anticipation à ceux d'entre eux qui jouissent d'un modeste traitement. Sont considérés comme rentrant dans cette catégorie, les agents mariés dont le traitement est inférieur à vingt mille francs. A l'égard de ces agents, l'article premier dispose que la suppression de 10 % n'opérera que lorsque l'indice accusera un nombre inférieur à 736, le nombre indice à prendre en considération étant celui de l'avant-dernier mois. Les petits agents qui ont charge de famille ne subiront donc de réduction que consécutivement à la baisse effective des prix.

Indépendamment des traitements de base et de la subvention dont il vient d'être parlé, les agents en activité jouissent, dans certaines conditions déterminées, de diverses indemnités (indemnité familiale, indemnité de résidence, indemnité de naissance, etc.). Il est juste que ces allocations accessoires suivent le sort des allocations principales.

Plus généralement, le projet consacre une diminution de 10 % de toutes les indemnités quelconques qui ne couvrent pas des charges réelles.

C'est l'objet des dispositions des n<sup>os</sup> 1<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup> de l'article 3.

Au personnel en activité, cet article assimile avec raison les agents en disponibilité.

L'attention du Gouvernement s'est portée sur les dispositions de la loi de milice qui accordent aux miliciens servant plus de huit mois une indemnité mensuelle de 400 francs par mois et aux miliciens rappelés pour une période d'instruction une indemnité hebdomadaire de 150 francs.

L'article 3 étend à ces deux indemnités la réduction de 10 p. c.

L'article 4 dispose que les suppressions et réductions prévues aux articles 1 à 3 tiennent lieu des atténuations à résulter éventuellement du fléchissement de l'indice des prix de détail.

Il ne serait pas équitable de limiter aux agents de l'Etat les mesures dont il vient d'être question. Par identité de raison, elles s'appliquent *mutatis mutandis* aux agents des provinces, des communes et des

opheffing medebrengen van een schijf van 5 t. h. met ingang van 1 April aanstaande en de opheffing van de tweede schijf van 5 t. h. te beginnen met 1 Juli. Vooruitlopend op deze verminderingen, bepalen de artikelen 1 en 2 van het ontwerp dat de vaste toelage van 10 t. h. met ingang van 1 April zal wegvallen.

In hare bezorgdheid evenwel om voor de gehuwde beambten een minimum tot levensonderhoud te handhaven, heeft de Regeering niet gemeend dezen vervroegingsmaatregel te moeten toepassen op diegene onder hen die een geringe wedde genieten. Worden als dusdanig beschouwd, de gehuwde Staatsbeambten wier wedde lager is dan 20,000 frank. Ten opzichte van deze beambten bepaalt artikel één dat de opheffing van 10 t. h. slechts zal geschieden wanneer het indexcijfer beneden 736 daalt, waarbij het te beschouwen indexcijfer datgene is van de voorlaatste maand. De kleine beambten die gezinslast dragen zullen dus maar besnoeid worden volgens de werkelijke daling van de prijzen.

Afgezien van de grondslagwedden en van de evenbedeelde toelagen genieten de beambten in actieven dienst, onder zekere bepaalde omstandigheden, verschillende vergoedingen (kindertoeslag, standplaatsvergoeding, geboortetolage, enz.). Het is maar billijk dat deze bijkomende toelagen het lot deelen van de hoofdtoelagen.

Meer in 't algemeen, voert het onderwerp een vermindering in van 10 t. h. van al de vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.

Dit is het voorwerp van de bepalingen der nummers 1<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup> van artikel 3.

Dit artikel stelt terecht de agenten in disponibiteit met het personeel in actieven dienst gelijk.

De Regeering vestigde hare aandacht op de bepalingen der militiewet waarbij aan de miliciens die meer dan acht maanden dienen een maandelijksche vergoeding van 400 frank en aan de miliciens die voor een instructietijdperk terug onder de wapens geroepen zijn, een wekelijksche vergoeding van 150 frank wordt toegekend.

Artikel 3 breidt tot beide vergoedingen de vermindering van 10 t. h. uit.

Artikel 4 bepaalt dat de bij artikelen 1 tot 3 voorziene weglatingen en verminderingen in de plaats treden van de verminderingen die uit de daling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen mocht voortvloeien.

Het zou niet rechtvaardig zijn de maatregelen waarvan sprake enkel op de Rijksagenten toe te passen. Om een zelfde reden zouden zij *mutatis mutandis* toegepast op de agenten van de provincies, van de

établissements subordonnés aux provinces et aux communes, telles les régies, les commissions d'assistance publique, les associations, intercommunales, les commissions de prêt, etc. C'est ce que décide l'article 5 du projet. En égard toutefois à la multiplicité et à la complexité des situations, il est impossible de prescrire à toutes les autorités des règles uniformes d'application. Elles auront à s'inspirer éventuellement des intentions du législateur. Certaines administrations n'ont pas encore réduit les indemnités de vie chère que les traitements des fonctionnaires de l'Etat ont déjà subis dans la mesure de 6 p. c. Il va de soi que cette diminution devra être appliquée avant d'établir le calcul de la suppression prévue. Si des traitements avaient été établis sur une base fixe sans supplément de vie chère, alors que l'index était à un taux supérieur à 770, un rajustement devrait également être opéré. Le Gouvernement veillera à ce que, dans le domaine provincial et communal, les nouvelles dispositions soient intégralement appliquées.

Le projet étend, en principe, la réduction de 10 % aux pensions militaires d'invalidité, aux pensions des veuves et orphelins de militaires, des ascendants de militaires et des victimes civiles de la guerre. Il dispose, toutefois, qu'à l'égard de ces pensions la réduction n'opère que pour autant que le régime actuellement en vigueur n'entraîne pas par lui-même une réduction atteignant 10 % du chiffre de la pension afférente au 1<sup>er</sup> trimestre 1931. La raison de cette disposition réside dans les règles particulières qui gouvernent cette matière. A la différence de ce qui se passe pour les traitements, pensions d'ancienneté, etc., dans le domaine des pensions de guerre c'est la partie mobile qui joue le rôle prépondérant. Cette partie mobile a été fixée à 10 % de la partie fixe; elle est attribuée autant de fois qu'il y a de fractions de trente points au delà de l'indice 300. Au 1<sup>er</sup> trimestre 1931, 20 tranches mobiles ont été payées au delà de la partie fixe. Ce chiffre est ramené à 17 pour le 1<sup>er</sup> trimestre 1932, et le fléchissement de l'index le fera tomber à 16 pour le second trimestre et fort probablement à 15 pour le troisième. La baisse des prix exerce donc, dans ce domaine, une influence particulièrement sensible. Dans ces conditions, la réduction de 10 % sera sans influence sur les pensions effectivement payées à l'heure présente.

Le Gouvernement n'étend pas la réduction de 10 % aux majorations gratuites de rentes de vieillesse non plus qu'aux pensions de retraite des ouvriers mineurs, ni aux allocations du Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés.

gemeenten en van de inrichtingen die aan provincies en gemeenten ondergeschikt zijn, als daar zijn de regieën, de commissies van openbaren bijstand, de intercommunale verenigingen, de commissies voor leeningen, enz. Dit wordt door artikel 5 van het ontwerp beslist. Gezien nochtans de veelvuldigheid en de ingewikkeldheid van de toestanden, is het onmogelijk aan al de overheden gelijke toepassingsregelen voor te schrijven. Zij zullen zich eventueel door de inzichten van den wetgever laten leiden. Sommige administraties hebben den duurtetoeslag nog niet naar rato van 6 t. h. verminderd, zooals voor de wedden der ambtenaars gedaan werd. Het spreekt dat deze vermindering zal moeten toegepast worden alvorens de berekening van het voorziene wegvallende op te maken. Indien er wedden op een vasten grondslag zonder duurtetoeslag werden gevestigd, toen het indexcijfer nog boven 770 stond, zal er eveneens een wederaanpassing moeten worden gedaan. De Regeering zal er voor zorgen dat, wat de provincies en gemeenten betreft, de nieuwe bepalingen eveneens onverkort worden toegepast.

In beginsel wordt de vermindering van 10 t. h. bij het ontwerp uitgebreid tot de militaire invaliditeitspensioenen, tot de pensioenen der weduwen en weezen van militairen, der ascendenten van militairen, zoodat der burgerlijke slachtoffers van den oorlog. Het bepaalt echter dat, wat deze pensioenen betreft, de vermindering slechts van toepassing zal zijn voor zover het thans vigeerend regime door zich zelf geen vermindering ten gevolge heeft welke 10 t. h. bereikt van het cijfer van het pensioen voor het 1<sup>o</sup> kwartaal 1931. De reden van deze bepaling schuilt in de ter zake heerschende bijzondere regelen. Geheel anders dan bij wat voor de wedden, onderdomspensioenen, enz., geschiedt, speelt op het stuk van de oorlogspensioenen het veranderlijk deel de overwegende rol. Dit veranderlijk deel werd vastgesteld op 10 t. h. van het vaste deel; het wordt zooveel malen toerekend als er breuken van 30 punten boven het indexcijfer zijn. Voor het eerste kwartaal 1931 werden 20 veranderlijke schiiven boven het vaste deel betaald. Dit cijfer wordt op 17 teruggebracht voor het eerste kwartaal 1932 en de daling van het indexcijfer zal het op 16 doen vallen voor het tweede en waarschijnlijk op 15 voor het derde kwartaal. De prijzenverlaging oefent dus op dit gebied een bijzonder merkbaaren invloed uit. Onder deze voorwaarden zal de vermindering van 10 t. h. geen invloed uitoefenen op de tot heden werkelijk betaalde pensioenen.

De Regeering breidt de 10 procent-vermindering niet uit tot de kosteloze verhoogingen van ouderdomsrenten, evenmin als aan de rustpensioenen der mijnwerkers, noch aan de ondersteuning van het Bijzonder Fonds ten bate van de gebrekkelijken en de verminkten.



Il a, en effet, la conviction que le Parlement ne refusera pas son adhésion aux projets relatifs à ces matières qui lui sont actuellement soumis et qui, notamment par la suppression des abus que l'expérience a fait reconnaître, permettront de réaliser une économie compensatoire.

Pour compléter le programme de réduction de dépenses, le Gouvernement vous demande l'autorisation de postposer de deux années le règlement des annuités visé aux articles 2 et 3 de la loi du 12 juin 1930 autorisant le remboursement anticipatif du solde de l'emprunt 7 1/2 % de 50 millions de dollars émis en 1920 aux Etats-Unis.

Le dit remboursement s'est effectué, on le sait, à concurrence, en chiffres ronds, de 594 millions, au moyen d'une avance du Trésor, pour 544 millions à l'aide de l'actif disponible du Fonds monétaire et, pour le surplus, soit 100 millions, par prélèvement sur les ressources propres du Fonds d'Amortissement.

Aux termes de la loi du 12 juin 1930 précitée, la dépense afférente au remboursement en question doit être couverte par l'inscription, au budget de la Dette publique de chacun des exercices 1931 à 1945, de la contre-valeur en francs belges de l'annuité fixe de 2,300,000 dollars qui était prévue pour l'amortissement au contrat relatif à l'emprunt.

Quinze titres d'annuité, s'élevant chacun en chiffres ronds à 82 1/2 millions, et échéant le 1<sup>er</sup> juin de chacune des années précitées, ont été, aux fins sus-visées, remis au Fonds d'amortissement de la Dette publique; celui-ci doit en affecter par priorité le produit à la libération de l'actif du Fonds monétaire; cette dernière institution place ses disponibilités, conformément à la loi, en rentes de l'Etat Belge.

L'annuité de 82 1/2 millions échéant en 1932, fait l'objet de l'article 12 du Budget de la Dette publique de cette année.

L'opération visée par la loi du 12 juin 1930 supposait évidemment que la Trésorerie et le Budget se maintiendraient dans une situation favorable. Dans les circonstances actuelles et en considération du fait que c'est le Trésor qui, pour la plus grande partie, a fait les frais du remboursement, il s'indique de postposer de deux années le versement des annuités dont il s'agit.

Tel est l'objet de l'article 6 du projet de loi. En fait, il n'en résultera d'autre conséquence que la suspension, pendant les années 1932 et 1933, des opérations de rachat de rentes belges par le Fonds monétaire. Il ne se concevrait pas, en bonne logique, que ces acquisitions de fonds publics fussent la cause d'un

Zij koestert, inderdaad, de overtuiging dat het Parlement zijn goedkeuring niet zal weigeren aan de desbetreffende ontwerpen welke hem thans zijn voorgelegd en die, inzonderheid door de uitschakeling van de misbruiken welke de ervaring heeft doen onderkennen, zullen toelaten een compenseerende bezuiniging te bewerken.

Om het program van besnoeiing der uitgaven te volledigen, vraagt de Regeering U de toelating om het regelen der annuïteiten voorzien bij de artikelen 2 en 3 der wet van 12 Juni 1930, houdende toelating tot de vervroegde aflossing van het saldo der 7 1/2 t. h.-leening van 50 miljoen dollar, uitgegeven in 1920 in de Verenigde-Staten, twee jaar uit te stellen.

Bedoelde aflossing werd, zooals men weet, gedaan tot een bedrag van circa 594 miljoen, door middel van een voorschot van de Schatkist, voor 544 miljoen door middel van het beschikbaar actief van het Muntfonds en, voor het overige, zegge 100 miljoen, bij voorafneming op de eigen hulpmiddelen van het Delgingsfonds.

Volgens de termen van voormelde wet van 12 Juni 1930, dient de aan deze aflossing verbonden uitgave gedekt door de inschrijving, op de begrooting van 's Rijks schuld van elk der dienstjaren 1931 tot 1945, van de tegenwaarde in Belgische franks van de vaste annuïteit van 2,300,000 dollar welke voor de delging in het leeningscontract voorzien was.

Vijftien annuïteitstitels, elk ten bedrage van 82 1/2 miljoen in ronde cijfers, en vervallende op 1 Juni van elk der vorenvermelde jaren, werden tot voren-gemelde doeleinden afgegeven aan het Fonds tot Delging van 's Rijks Schuld; dit moet per prioriteit de opbrengst aanwenden tot vrijmaking van het actief van het Muntfonds; laatst bedoelde instelling plaatst hare liquide middelen, overeenkomstig de wet, in Belgische Staatsrenten.

De annuïteit van 82 1/2 miljoen die in 1932 vervalt, maakt het voorwerp uit van artikel 12 der Begrooting van 's Rijks Schuld van dit jaar.

De bij de wet van 12 Juni 1930 bedoelde verrichting veronderstelde natuurlijk dat de Thesaurie en de Begrooting zich in een voordeeligen toestand zouden handhaven. In de huidige omstandigheden en met inachtneming van het feit dat het de Schatkist is die, voor het grootste gedeelte, de kosten van de aflossing heeft gedragen, blijkt het raadzaam het storten van de onderwerpelijke annuïteiten twee jaar uit te stellen.

Dit is het voorwerp van artikel 6 van het wetsontwerp. Feitelijk zal dit geen andere-gevolg hebben dan het schorsen, tijdens de jaren 1932 en 1933 van de operaties tot inkoop van Belgische renten door het Muntfonds. Het is logischerwijze niet denkbaar dat deze aanschaffing van openbare ondsen het begroo-

déséquilibre budgétaire. Consulté à ce sujet, le Conseil d'administration du Fonds d'Amortissement de la Dette Publique ne formule aucune objection.

L'ensemble des allègements budgétaires à résulter de l'application des dispositions qui viennent d'être analysées, peut être fixé à 655 millions.

Il reste à couvrir le déficit provoqué par la carence des recettes de réparations.

Fort de ses droits, le Gouvernement avait escompté, pour assurer l'équilibre du Budget de 1932, l'exécution intégrale des accords intervenus dans le domaine des Réparations. Mais la prorogation d'un Moratoire étant reconnue inévitable à la suite du rapport des experts de Bâle, des mesures s'imposent pour parer à la situation.

Le Gouvernement se voit ainsi obligé, malgré la lourdeur déjà excessive des charges fiscales, de demander au contribuable un sacrifice supplémentaire.

Il s'abstient, en principe, d'apporter des modifications dans les dispositions organiques de notre législation fiscale pour se borner à établir temporairement, à l'ensemble des impôts, un décime additionnel extraordinaire.

Voici comment cette mesure fonctionnera, pour chaque catégorie d'impôts :

#### Impôts directs et taxes y assimilées.

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 7 pose le principe de la perception, *au profit exclusif de l'Etat*, d'un décime additionnel extraordinaire appliqué *au principal* des dites impositions, c'est-à-dire aux taux inscrits dans les lois qui s'y rapportent. Il n'y a pas lieu à cet égard de distinguer si une part de l'impôt est ou non abandonnée aux provinces, aux communes ou au fonds des communes; de même, abstraction doit être faite des additionnels provinciaux ou communaux ainsi que des additionnels spéciaux créés à charge des administrateurs de sociétés par actions par l'article 35, § 6, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

L'application du décime additionnel comporte toutefois certaines restrictions :

Il ne frappe pas la contribution foncière. Celle-ci va, en effet, pour la première fois en 1932, être calculée sur des revenus cadastraux sensiblement majorés; il faut convenir, d'autre part, que la propriété immobilière se trouve déjà fortement atteinte par la perception d'additionnels provinciaux et communaux élevés, se cumulant très souvent avec une taxe communale de voirie.

Il convient de même, dans l'intérêt du crédit public, d'affranchir du décime additionnel la taxe

lingsevenwicht in gevaar brengen zou. Daaromtrent geraadpleegd brengt de beheersraad van het Fonds tot delging van 's Rijks schuld geen opwerping uit.

De uit de toepassing van de hiervoren ontlede bepalingen voort te komen begrootingsverlichtingen mogen globaal op 655 miljoen worden geschat.

Blijft nog te dekken het door het wegblijven van de herstelontvangsten veroorzaakte tekort.

Steunende op hare rechten, had de Regeering, om het evenwicht van de Begroting 1932 tot stand te brengen, op de algeheele uitvoering van de op het gebied der Herstelbetalingen gesloten akkoorden gerekend. Maar, aangezien de verlenging van het moratorium na het door de deskundigen van Bazel uitgebracht verslag als onvermijdelijk werd erkend, dienen maatregelen genomen om den toestand te verhelpen.

De Regeering ziet er zich aldus toe verplicht, ondanks den reeds buitengewoon zwaren belastingdruk, van den belastingplichtigen nogmaals een opoffering te vergen.

Zij onthoudt er zich, in beginsel, van aan de organieke bepalingen van onze belastingwetgeving wijzigingen te brengen, om slechts, tijdelijk, de gezamenlijke belastingen met een buitengewone opdecime te verhoogen.

Ziehier hoe deze maatregel, voor elke categorie van belastingen, zal werken :

#### Rechtstreeksche en daarmede gelijkgestelde belastingen.

Paragraaf 1 van artikel 7 stelt het beginsel van de inning, uitsluitend ten behoeve van den Staat, van een *op de hoofdsom* van bewuste aanslagen, d.w.z. op de in de desbetreffende wetten vermelde belastingvoeten, toegepaste buitengewone opdecime. Te dien opzichte dient niet onderscheiden of een gedeelte van de belasting al dan niet aan de provinciën, gemeenten of aan het fonds der gemeenten afgestaan wordt: zoo dient ook geen rekening gehouden met de speciale provinciale of gemeentelijke opcentimes welke bij artikel 35, § 6 der samengeschakelde wetten op de inkomstenbelasting, ten bezware van de bestuurders van actiëvennootschappen gevestigd zijn.

Aan de toepassing van de opdecime zijn echter zekere beperkingen verbonden.

Ze slaat niet op de grondbelasting. Deze gaat, inderdaad, voor de eerste maal in 1932, op merkbaar verhoogde kadastrale ophrengsten berekend worden; anderzijds moet men erkennen dat de onroerende goederen al sterk getroffen zijn door hoge provinciale en gemeentelijke opcentimes waarbij dan nog vaak een gemeentelijke wegebelaasting komt drukken.

Zoo dient, in het belang van het openbaar krediet, ook vrijstelling van de opdecime verleend voor de

mobilière de 2 % établie sur les revenus de titres émis par l'État, les provinces, les communes et autres organismes ou établissements publics.

En vue de ménager les revenus très modestes du travail, le Gouvernement vous propose de ne pas réclamer le décime additionnel aux contribuables qui sont imposés à la taxe professionnelle à raison d'un revenu annuel inférieur à 20,000 francs.

Le paragraphe 2 de l'article 7 précise la base de perception du décime additionnel en tenant compte de ce que certains impôts sont établis, soit sur les bénéfices de l'année précédente ou de l'exercice social antérieur, soit en fonction d'éléments existant au début de l'année, alors que d'autres taxes sont perçues, comme les impôts de consommation, à l'occasion de certaines opérations ou circonstances.

Sera calculée sur le principal des impôts directs établis pour les exercices 1932 et 1933 :

a) La taxe professionnelle afférente aux bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles quelconques — aux rémunérations diverses des administrateurs, commissaires ou liquidateurs près des sociétés par actions — aux profits des professions libérales, charges ou offices et de toutes occupations lucratives, etc.;

b) L'impôt complémentaire personnel et, éventuellement, la taxe spéciale due, à titre d'impôt complémentaire personnel, par des sociétés autres que par actions, possédant la personnalité juridique (art. 7 du projet de loi n° 89 déposé le 23 décembre 1931);

c) L'impôt sur le mobilier.

Par contre, pour la taxe mobilière, la taxe spéciale sur le produit de la location du droit de chasse, de pêche ou de tenderie ainsi que pour la taxe professionnelle perçue par retenue à charge des salariés et appointés autres que les administrateurs de sociétés par actions, le décime ne sera appliqué que sur l'impôt dû à raison des revenus alloués ou attribués à partir du 1<sup>er</sup> avril 1932. Cette mesure permettra d'éviter les difficultés de la récupération éventuelle et parfois impossible du décime sur des revenus déjà payés ou touchés; d'autre part, en ce qui concerne les salariés et appointés l'application du décime à l'impôt retenu à la source à partir du 1<sup>er</sup> avril 1932 d'après les barèmes en vigueur, facilitera les opérations de perception du décime extraordinaire et évitera les complications d'une régularisation générale de la taxe professionnelle; elle réduira, en outre, notablement la procédure de taxation des salariés et appointés, sans léser ceux-ci.

Quant aux taxes assimilées aux impôts directs, c'est-à-dire la taxe sur les véhicules à moteur et à vapeur, la taxe sur les spectacles et divertissements,

mobiliënbelasting van 2 t. h. op de inkomsten uit door Staat, provinciën, gemeenten en andere openbare lichamen of inrichtingen uitgegeven effecten.

Bezorgd over de zeer bescheiden inkomsten van den arbeidersstand, stelt de Regering u voor, de opdecime niet te vorderen van de belastingplichtigen die, in de bedrijfsbelasting naar rato van een jaarlijksch inkomen van minder dan 20,000 frank zijn aangeslagen.

Paragraaf 2 van artikel 7 bepaalt den inningsgrondslag van de opdecime met inachtneming dat zekere belastingen, hetzij op de winsten van het vorige jaar of van het vorige boekjaar, hetzij in verhouding van bij den aanvang van het jaar bestaande gegevens gevestigd zijn, wanneer andere belastingen, als daar is de verbruiksbelasting, ter gelegenheid van zekere verrichtingen of omstandigheden geheven worden.

Zal op de hoofdsom van de voor de dienstjaren 1932 en 1933 gevestigde rechtstreeksche belastingen berekend worden :

a) De bedrijfsbelasting welke verbonden is aan de winsten van welkdanige nijverheids-, handels- of landbouwbedrijven — aan de verscheidene bezoldigingen der bestuurders, commissarissen of vereffenaars van vennootschappen op aandelen — aan de baten der vrije beroepen, ambten of posten en alle andere winstgevende bedieningen, enz.;

b) De aanvullende personeele belasting en, eventueel, de als aanvullende personeele belasting, door rechtspersoonlijkheid bezittende vennootschappen, andere dan op aandelen, verschuldigde speciale belasting (art. 7 van het op 23 December 1931 ingediend wetsontwerp n° 89);

c) De belasting op het meubilair.

Integendeel zal, voor de mobiliënbelasting, de speciale belasting op de opbrengst van het verhuren van het jacht- visch- en vogelvangstrecht evenals voor de bedrijfsbelasting welke door afhouding wordt geïnd ten laste van andere wedde- en loontrekkenden dan de beheerders van actiëvennootschappen, de decime slechts worden toegepast op de belasting, welke is verschuldigd naar rato van met ingang van 1 April 1932 toegelegde of toegekende inkomsten. Deze maatregel zal het mogelijk maken de moeilijkheden der eventuele en soms onmogelijke invordering van de decime op reeds betaalde of getrokken inkomsten te vermijden; anderzijds zal, wat de wedde- en loontrekkenden aangaat, de toepassing van de decime op de aan de bron afgehouden belasting met ingang van 1 April 1932 naar de geldende roosters, de inningsverrichtingen van de buitengewone decime vergemakkelijken en de verwickelingen van eene algemeene regularisatie van de bedrijfsbelasting vermijden; bovendien zal zij de wijze van aanslaan van de wedde- en loontrekkenden aanmerkelijk vergemakkelijken zonder dezen te schaden.

Wat de met de rechtstreeksche belastingen gelijkgestelde belastingen aangaat, d.w.z. de belasting op de motor- en stoomvoertuigen, de belasting op de



la taxe sur les jeux et paris et la taxe d'ouverture des débits de boissons, le décime additionnel ne sera de même prélevé que sur la partie des dites taxes qui est afférente à la période prenant cours au 1<sup>er</sup> avril 1932.

Bien entendu, le prélèvement du décime ne s'applique pas aux diverses taxes de récupération dont le recouvrement est assuré par l'Administration des contributions directes; telles sont notamment la taxe de rajustage des poids et mesures, la taxe sur les épreuves des appareils à vapeur et à air comprimé, etc.

**Droits d'enregistrement, de succession, de timbre et taxes assimilées. (Taxe de transmission et taxe de luxe.)**

Le Gouvernement ne se dissimule pas l'élévation déjà excessive du taux de ces droits, spécialement du droit qui frappe les transmissions immobilières et les actes de prêts hypothécaires. Seule une nécessité impérieuse l'amène à établir en cette matière un décime à l'ensemble de ces impôts.

Néanmoins, en ce qui concerne spécialement la taxe de transmission, les répercussions d'une aggravation fiscale sur certaines de nos industries doivent retenir toute son attention. C'est surtout en vue de parer à ce danger que l'article 10 du projet autorise le Gouvernement à prendre les mesures d'adaptation et d'atténuation que commanderait l'intérêt général. Il va de soi que le Gouvernement n'usera de cette faculté qu'avec la plus grande circonspection. Il sera d'ailleurs fait rapport aux Chambres de l'usage qui aura été fait de cette autorisation.

**Droits de douanes, d'accise et taxe de consommation.**

En matière de douane, une partie importante des droits échappe nécessairement à toute mesure de relèvement : c'est la partie consolidée par les accords commerciaux. Elle représente le tiers de l'ensemble du tarif. Cette particularité oblige le Gouvernement, par raison de nécessité budgétaire, à dépasser quelque peu le simple décime et à établir 1  $\frac{1}{2}$  décime à l'ensemble des impôts dont la perception ressortit à l'administration des douanes et accises.

Cette mesure comporte toutefois certaines restrictions. Doivent être laissés en dehors de l'application de l'additionnel :

#### A. — DOUANES.

1. *Les tabacs non fabriqués.* — Le relèvement du droit d'entrée entraînerait parallèlement le relèvement proportionnel de consommation, droit qui vient déjà d'être relevé dans une mesure très sensible.

vertooningen en gemaklijkheden, de belasting op het spel en de weddenschappen en de openingstaxe op de dranksluiterijen, zal de opdecime slechts worden geïnd op het deel van genoemde belastingen verbonden aan het tijdperk dat op 1 April 1932 ingaat.

Het is wel verstaan dat de heffing van de decime niet van toepassing is op de verschillende recuperatiebelastingen welke door het bestuur der rechtstreekse belastingen worden ingevorderd als daar zijn inzonderheid het justeerloon, het keurloon voor stoom- en persluchttoestellen, enz.

**Registratie, successie-, zegelrechten en ermede gelijkgestelde belastingen. (Overdrachts- en weeldebelasting.)**

De Regeering is zich wel bewust van het reeds buitengewoon hoog bedrag dezer rechten, speciaal van het recht op de overdracht van immobielen en op de acten van hypotheekleningen. Alleen een dringende noodzaak kon haar ertoe brengen te dier zake eene decime te heffen op deze gezamenlijke belastingen.

Niettemin moet, inzonderheid wat de overdrachtsbelasting aangaat, de terugslag eener fiscale verzwaring op enkele onzer nijverheden al hare aandacht gaande maken. Het is voornamelijk met het oog op het weren van dit gevaar dat artikel 10 van het ontwerp de Regeering toelaat de aanpassings- en verzachtingsmaatregelen te nemen welke door het algemeen belang worden gevergd. Het spreekt van zelf dat de Regeering slechts met de grootste omzichtigheid van deze bevoegdheid zal gebruik maken. Er zal ten andere bij de Kamers rapport worden uitgebracht over het gebruik dat van deze toelating zal gemaakt worden zijn.

**Douane- en accijnsrechten en verbruiksbelasting.**

Inzake douane ontsnapt een belangrijk deel der rechten noodzakelijk aan elken verhoogingsmaatregel : namelijk het bij de handelsakkoorden geconsolideerde deel. Het maakt een derde uit van het gezamenlijk tarief. Deze bijzonderheid verplicht de Regeering ertoe, uit begrootingsnoodzakelijkheid, de eenvoudige decime uitwat te boven te gaan en anderhalve decime te vestigen op het totaal der belastingen, waarvan de inning onder de bevoegdheid valt van het bestuur der douanen en accijnzen.

Bij deze maatregel zijn nochtans enkele beperkingen. Dienen buiten de toepassing van de opdecime gelaten :

#### A. — DOUANE.

1° *Onbewerkte tabak.* — De verhoging van ingaande rechten zou eene gelijklopende verhoging meebrengen van het evenredig verbruiksrecht, dat reeds op zeer merkbare wijze werd verhoogd. Elke

Toute majoration risquerait de compromettre, notamment, l'industrie de la cigarette déjà fort atteinte:

2. *Les sucres.* — On sait qu'en ce qui concerne cette marchandise, il existe un régime intérieur spécial destiné à assurer une rémunération convenable aux planteurs de betteraves : d'une part, le droit d'accise a été suspendu, et, d'autre part, le droit d'entrée a été majoré de 20 francs au 100 Kg., étant entendu que les fabricants de sucre doivent bonifier aux planteurs de betteraves, non seulement le montant de l'accise qui n'est plus dû à l'État, mais en outre, le bénéfice de la valorisation résultant du relèvement du droit d'entrée. Si celui-ci était encore augmenté de 15 %, le complément de valorisation du sucre qui en résulterait, jouerait cette fois au bénéfice propre de l'industrie indigène du sucre, ce qui doit évidemment être évité.

#### B. — DROITS D'ACCISE.

1. *Les tabacs.* — Le droit d'accise s'applique à la récolte de nos planteurs et aussi, en surcroît du droit de douane, aux tabacs bruts étrangers. Ce qui a été exposé ci-avant relativement au droit de douane sur les tabacs non fabriqués, vaut aussi pour le droit d'accise correspondant;

2. *Les eaux-de-vie.* — Les eaux-de-vie ont été touchées sévèrement par les majorations récentes de la taxe de consommation sur ces liquides. Ce serait dépasser la mesure que de les frapper davantage encore;

3. *Les boissons fermentées de jus ou moûts de fruits.* — Il s'agit là d'une production indigène à l'égard de laquelle la charge fiscale gagne à ne pas s'alourdir.

#### C. — TAXE DE CONSOMMATION.

Il convient de ne pas augmenter cette taxe en ce qui concerne les alcools, les eaux-de-vie et autres liquides alcooliques, ce, pour les raisons indiquées plus haut relativement au droit de douane sur les mêmes produits.

Indépendamment de la mesure générale visée plus haut, le Gouvernement envisage le relèvement du droit de douane sur les cafés et les huiles minérales et des droits de douane et d'accises sur les bières.

Le café non torréfié entre actuellement en Belgique en franchise de droits de douane.

Quant au café torréfié, dont l'importation est d'ailleurs insignifiante, il ne paye que 30 francs les 100 kg.

Le Gouvernement envisage d'appliquer au café non torréfié un droit d'entrée fixé à cent francs les 100 kg., soit un franc le kilogramme. Ce régime reste très libéral si on le compare à celui de presque tous les

verhooging zou, inzonderheid, gevaar loopen der reeds zoozeer getroffen sigarettennijverheid verder te schaden;

2° *Suiker.* — Men weet dat er, wat deze koopwaar betreft, een speciaal binnenlandsche regime bestaat, betreft, een speciaal binnenlandsch regime bestaat, loonend te maken : enerzijds werd het accijnsrecht opgeschorst, en anderzijds werden de ingaande rechten met 20 frank de 100 kgr. verhoogd, met dien verstande dat de suikerfabrikanten aan de planters van suikerbieten niet alleen het bedrag van den accijns moeten bonificeren welke niet meer aan den Staat verschuldigd is, maar bovendien de winst der valorisatie welke uit de verhooging van het invoerrecht voortkomt. Zoo dit nog met 15 t. h. verhoogd werd, zou de daaruit voortkomende aanvullende valorisatie van de suiker ditmaal eigenlijk ten goede komen van de inlandsche suikernijverheid, hetgeen natuurlijk dient vermeden.

#### B. — ACCIJSNRECHT.

1. *Tabak.* — Het accijnsrecht wordt op den oogst onzer planters toegepast en ook — benevens het douanerecht, — op de onbewerkte uitheemsche tabak. Hetgeen hiervoren werd uiteengezet nopens het douanerecht op de niet-bewerkte tabak, geldt insgelijks voor het overeenstemmend accijnsrecht.

2. *Brandewijn.* — De brandewijn werd door de onlangs ingevoerde verhoogingen der verbruiksrechten op deze vloeistof sterk getroffen. Het ware de maat te buiten gaan de belasting nogmaals te verhoogen.

3. *Gegiste dranken van vruchtensap of -most.* — Het geldt hier een inheemsche voortbrengst waartegenover het voordeelig is de fiscale last niet te verzwaren.

#### C. — VERBRUIKSRECHT.

Deze belasting dient niet verhoogd wat betreft alcohol, brandewijn en andere alcoholische vochten, zulks om de hooger opgegeven redenen betreffende het douanerecht op dezelfde producten.

Afgezien van den hooger bedoelden algemeenen maatregel beoogt de Regeering de verhooging van het douanerecht op koffie en minerale oliën en van het douane- en accijnsrecht op bier.

Ongebrande koffie komt thans vrij van douanerechten in België binnen.

Wat betreft de gebrande koffie, waarvan de invoer trouwens onbeduidend is, deze betaalt slechts 30 frank de 100 kg.

De Regeering neemt de eventualiteit in beschouwing op de ongebrande koffie, een invoerrecht te stellen van honderd frank de 100 kg., 't zij een frank per kilogram. Dit regime is zeer mild indien men

pays où le café vert est passible de droits souvent très élevés.

La mesure se justifie d'autant mieux que le prix du café a considérablement baissé au point de ne plus représenter que la moitié des cours pratiqués en 1926.

La révision du tarif pour les cafés verts entraîne logiquement la révision des droits fixés à l'égard des cafés torréfiés. A l'égard de ces derniers, le droit devrait être porté à 250 francs les 100 kg. Cette mesure s'étend naturellement aux cafés artificiels, ainsi qu'aux extraits ou essences de café.

#### Huiles minérales.

Les huiles minérales dérivées du pétrole brut comprennent trois grandes subdivisions : les huiles légères, les huiles moyennes et les huiles lourdes.

Les deux premières sont soumises à des droits d'entrée qui viennent à peine d'être relevés. Les huiles lourdes, au contraire, ont été affranchies de tout droit par la loi du 13 juillet 1930. Antérieurement, elles étaient frappées du droit de 10 francs les 100 kg. Vu les circonstances, il n'y a certes rien d'excessif à rétablir un droit d'entrée et à le porter à 20 francs les 100 kg.

Le droit de douanes sur les bières étrangères est actuellement fixé à 80 francs l'hectolitre. Mais ce droit va être porté à 100 francs en vertu du projet qui vous est actuellement soumis. Dans les circonstances actuelles, il n'y a rien d'excessif à porter le dit droit à 120 francs l'hectolitre et à 180 francs pour les bières importées en bouteilles.

La fabrication de la bière en Belgique est passible d'un droit d'accise fixé actuellement à fr. 1.50 par kg. de matières premières employées. L'industrie brassicole est parmi celles que la crise atteint le moins durement. Il est légitime de lui demander, corrélativement au relèvement du droit de douane, un léger sacrifice supplémentaire en portant le droit de fr. 1.50 à fr. 1.60 le kg. de matières premières employées.

L'ensemble des dispositions d'ordre fiscal que nous venons d'analyser, fournit le complément nécessaire pour assurer aux budgets de 1932 et de 1933 un solide équilibre.

Que l'on puisse opposer à ces dispositions certaines objections de principe et de fait, c'est indéniable. Mais une double considération domine la situation : la nécessité budgétaire et le caractère essentiellement temporaire des mesures proposées.

En cette heure particulièrement difficile, le Gouvernement fait appel au concours de tous les citoyens. Il est persuadé que ce concours ne lui fera pas défaut, et que vous y apporterez le vôtre en ratifiant d'urgence le plan de redressement financier qu'il a l'honneur de vous soumettre.

Le Premier Ministre,  
Ministre des Finances,  
J. RENKIN.

het vergelijkt met dat van bijna alle landen waar de ongebrande koffie dikwijls zwaar belast is. De maatregel kan des te beter worden gebillijkt daar de prijs van de koffie merkkelijk gedaald is, zoodat hij nog slechts de helft bedraagt van de noteringen van 1926.

De herziening van het tarief voor de ongebrande koffie heeft als logisch gevolg de herziening der rechten op — gebrande koffie. — Voor laatstbedoeld product zou het recht op 250 frank de 100 kg. moeten worden gebracht. Deze maatregel geldt natuurlijk mede voor de kunstkoffie, alsmede op koffieëxtracten of -essences.

#### Minerale olie.

De van ruwe petroleum afgeleide minerale olie begrijpt drie groote onderverdelingen : lichte, half-zware en zware olie.

De twee eerstgemelde zijn onderworpen aan rechten welke pas verhoogd zijn. Daarentegen werd de zware olie bij de wet van 13 Juli 1930 van alle recht vrijgesteld. Vroeger was zij onderworpen aan het recht van 10 frank de 100 kg. Gezien de omstandigheden is het zeker niet overdreven een invoerrecht weder in te voeren en het op 20 frank de 100 kg. te stellen.

Het douanerecht op *uitheemsch bier* is thans op 80 frank per hectoliter gesteld. Doch dit recht gaat krachtens het ontwerp dat U thans wordt voorgelegd, op 100 frank worden gebracht. In de huidige omstandigheden is het niet overdreven bedoeld recht op 120 frank per hectoliter en op 180 frank voor het in flesschen ingevoerd bier te brengen.

Op het vervaardigen van bier in België staat een *accijns* die thans op fr. 1.50 per kg. gebezigde grondstoffen is bepaald. Het brouwbedrijf is een der bedrijven welke onder de crisis het minst lijden. Het is rechtmatig van dit bedrijf, in verband met de verhooging van het douanerecht, een lichte bijkomende opoffering te vragen door het recht van fr. 1.50 op fr. 1.60 per kg. gebruikte grondstoffen te brengen.

Het bepalingscomplex van fiscalen aard welk wij hebben ontleed, levert de noodige aanvulling om aan de Begrotingen van 1932 en 1933 een stevig evenwicht te verzekeren.

Dat tegen deze bepalingen principieele en feitelijke opwerpingen kunnen gemaakt worden, is onbetwistbaar. Doch de toestand is beheerscht door eene tweevoudige beschouwing : de budgetaire noodzakelijkheid en den volstrekt voorloopigen aard der voorgestelde maatregelen.

Op dezen buitengewoon moeilijken stond doet de Regeering beroep op de medewerking van alle burgers. Zij is overtuigd dat zij op deze medewerking mag rekenen en dat gij de uwe zult verleen door onverwijld het plan van financieel herstel goed te keuren, dat de Regeering de eer heeft U voor te leggen.

De Eerste-Minister,  
Minister van Financiën,  
J. RENKIN.

## PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES.

*A tous, présents et à venir, SALET.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances.

A titre temporaire et pour les années 1932 et 1933 seulement, les modifications suivantes sont apportées aux dispositions visées dans les articles ci-après :

## CHAPITRE PREMIER.

## Article premier.

§ 1<sup>er</sup>. — La subvention de 10 % ajoutée aux traitements d'activité par les arrêtés royaux du 22 juillet 1929 et du 27 mars 1931 ainsi que par les lois des 13 et 18 juillet 1930 et du 21 juillet 1931 cesse d'être payée, pendant la période du 1<sup>er</sup> avril 1932 au 31 décembre 1933 : 1<sup>o</sup> aux agents célibataires; 2<sup>o</sup> aux agents mariés qui ne perçoivent pas le complément ajouté à cette subvention par l'arrêté royal du 27 mars 1931 et par la loi du 21 juillet 1931.

Pour les agents mariés qui perçoivent le dit complément, la subvention est réduite de moitié lorsque l'indice simple de la moyenne des prix de détail pour l'ensemble du royaume accuse un nombre qui atteint au moins 736 sans dépasser 771; elle est supprimée lorsque l'indice accuse un nombre inférieur à 736. Pour ces agents, le total du traitement, de la subvention et du complément ne pourra dépasser 20,000 francs.

Le nombre indice à prendre en considération pour un mois est le nombre indice du pénultième mois.

§ 2. — Pour l'application du paragraphe précédent, les veufs, divorcés ou séparés judiciairement de corps sont assimilés aux mariés.

## Art. 2.

Est supprimée, la subvention de 10 % établie par la loi du 31 décembre 1929, modifiée par les lois des 27 juin 1930 et 21 juillet 1931 en faveur des titulaires de pensions de retraite et des titulaires de pension à charge des caisses de prévoyance.

## WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op de voordracht van Onzen Eerste-Minister Minister van Financiën, en naar het advies van Onzen Ministerraad.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de inhoud volgt, zal, uit Onzen Naam, door Onzen Eerste-Minister, Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Slechts voor de jaren 1932 en 1933 worden volgende wijzigingen tijdelijk aan de in onderstaande artikelen bedoelde bepalingen gebracht.

## HOOFDSTUK I.

## Artikel één.

§ 1. — De toelage van tien ten honderd toegevoegd aan de activiteitswedden bij de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en van 27 Maart 1931 zoomede bij de wetten van 13 en 18 Juli 1930 en van 21 Juli 1931 houdt op te worden uitbetaald, gedurende het tijdperk 1 April 1932-31 December 1933, aan 1<sup>o</sup> de ongehuwde agenten; 2<sup>o</sup> de gehuwde agenten die den aan die toelage bij Koninklijk besluit van 27 Maart 1931 en bij wet van 21 Juli 1931 toegevoegden bijslag niet ontvangen.

Voor de gehuwden die bedoelden bijslag genieten wordt de toelage verminderd met de helft wanneer het eenvoudige indexcijfer van het gemiddelde der detailprijzen voor het gezamenlijke Rijk een getal aanwijst dat minstens 736 bereikt zonder 771 te boven te gaan; zij valt weg wanneer het indexcijfer daalt beneden 736. Voor die agenten, mogen wedde, toelage en bijslag te zamen niet 20,000 frank overschrijden.

Het voor een maand in aanmerking te nemen indexcijfer is dit van de voorlaatste maand.

§ 2. — Voor de toepassing van vorenstaand paragraaf, worden weduwnaars en uit den echt of gerechtelijk van tafel en bed gescheidenen met de gehuwden gelijkgesteld.

## Art. 2.

De toelage van 10 t. h. ingevoerd bij de wet van 31 December 1929, zooals deze is gewijzigd bij de wetten van 27 Juni 1930 en 21 Juli 1931 ten bate van de gerechtigden op rustpensioenen en van de gerechtigden op pensioenen ten laste van de verzorgingskas, wordt opgeheven.

## Art. 3.

Sont réduits de 10 % :

1° La majoration visée à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1930 et à l'article 5 de l'arrêté royal du 22 juillet 1929;

2° Le complément de subvention prévu pour les traitements par l'arrêté royal du 27 mars 1931 et par la loi du 21 juillet de la même année;

3° Les indemnités familiales dépassant les minima fixés par la loi du 4 août 1930 sur les allocations familiales;

4° L'indemnité de naissance prévue par les arrêtés royaux du 16 décembre 1927 et du 22 juillet 1929;

5° L'indemnité de logement accordée aux militaires de rang subalterne par l'article 17 de l'arrêté royal du 16 décembre 1927;

6° Toutes les indemnités qui ne couvrent pas des charges réelles pour le personnel rétribué par l'État;

7° L'indemnité mensuelle de 400 francs, due en vertu de l'article 52, litt. j de la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service (réimprimée au *Moniteur* du 9 mars 1929 en vertu de l'art. 23, al. 3, de la loi du 7 novembre 1928) aux miliciens astreints à 12, 13 ou 14 mois de service actif, dès qu'ils ont accompli 8 mois de service;

Cette réduction s'applique aux réengagés spéciaux dont il est question à l'article 61, litt. c de la loi précitée;

8° L'indemnité hebdomadaire de 150 francs due, en vertu de l'article 52, litt. k, de la loi sur la milice prémentionnée, aux miliciens au cours des rappels prévus au litt. h, du même article;

9° Les arrérages de rentes de chevrons de front;

10° Les pensions militaires d'invalidité, les pensions des veuves et orphelins de militaires, les pensions d'ascendants de militaires et des victimes civiles de la guerre;

Toutefois, le régime actuel reste en vigueur pour les pensions comprises sub. n° 10°, pour autant qu'il réalise sur le chiffre de la pension afférente au premier trimestre 1931, une réduction de 10 %.

Les dispositions visées aux n° 1 à 6 sont applicables au personnel se trouvant dans la position de disponibilité.

## Art. 4.

Les suppressions et réductions prévues aux articles 1 à 3 tiennent lieu des atténuations à résulter

## Art. 3.

Worden verminderd met 10 t. h. :

1° De verhooging bedoeld in artikel 5 der wet van 13 Juli 1930 en in artikel 5 van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929;

2° De aanvullende toelage voorzien voor de wedden bij Koninklijk besluit van 27 Maart 1931 en bij de wet van 21 Juli van hetzelfde jaar;

3° De kindertoelagen boven de bij wet van 4 Augustus 1930 op de gezinstoelagen bepaalde minima;

4° De bij de Koninklijke besluiten van 16 December 1927 en van 22 Juli 1929 voorziene geboortetoe-  
lage;

5° De bij artikel 17 van het Koninklijk besluit van 16 December 1927 aan de militairen van ondergeschikten rang verleende huishuurvergoeding;

6° Al de vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken voor het door den Staat bezoldigd personeel;

7° De maandelijksche vergoeding van 400 frank, verschuldigd krachtens artikel 52, litt. j. der wet op de milicie, de werving en de dienstverplichtingen (herdrukt in den *Moniteur* van 9 Maart 1929 krachtens artikel 23, al. 3 der wet van 7 November 1928) aan de miliciens verplicht tot 12, 13 of 14 maanden actieven dienst, en zulks zoodra zij acht maand hebben gediend.

Deze besnoeiing is van toepassing op de speciale weder in dienst tredenden waarvan sprake in artikel 61, litt. c van vorenbedoelde wet;

8° De wekelijksche vergoeding van 150 frank verschuldigd, krachtens artikel 52 litt. k van vorenbedoelde militiewet, aan de miliciens gedurende de in litt. h van hetzelfde artikel voorziene wederoproepingstermijnen;

9° De termijnen van frontstreeprenten;

10° De militaire invaliditeitspensioenen, de pensioenen van weduwen en wezen van militairen, de pensioenen van ascendenten van militairen en de pensioenen der burgerlijke slachtoffers van den oorlog.

Voor de pensioenen aangehaald onder n° 10° blijft het huidig stelsel echter van kracht zoolang het een vermindering met 10 t. h. op het cijfer van het aan het eerste kwartaal 1931 verbonden pensioen medebrengt.

De in n° 1 tot 6 bedoelde bepalingen zijn van toepassing op het beschikbaar gesteld personeel.

## Art. 4.

De in de artikelen 1 tot 3 voorziene opheffingen en besnoeiingen gelden als de verminderingen die naar



à due concurrence du fléchissement de l'indice des prix de détail.

#### Art. 5.

Les traitements, indemnités quelconques, pensions ou allocations en tenant lieu, alloués par les provinces, les communes et les administrations qui leur sont subordonnées ou qui sont subordonnées à l'État, préalablement diminués, s'il y échet, dans la limite où les avantages similaires visés ci-dessus l'ont déjà été, sont réduits ou supprimés dans les mêmes conditions que ceux-ci.

#### Art. 6.

Le Gouvernement est autorisé à postposer de deux années, à partir de 1932, le règlement de chacune des annuités visées par les articles 2 et 3 de la loi du 12 juin 1930 autorisant le remboursement du solde de l'emprunt 7 1/2 % de \$ 50,000,000 émis en 1920 aux États-Unis.

### CHAPITRE II.

En vue de combler le déficit temporaire causé par la carence des versements de Réparations, il est ajouté pour les années 1932 et 1933 et dans les conditions indiquées ci-après, un additionnel à l'ensemble des impôts en vigueur.

#### Art. 7.

§ 1<sup>er</sup>. — Il est perçu au profit exclusif de l'État, un décime additionnel extraordinaire au principal des impôts directs et des taxes y assimilées, à l'exception de la :

1° Contribution foncière;

2° Taxe mobilière sur les revenus de titres émis par l'État, les provinces, les communes et autres organismes ou établissements publics;

3° Taxe professionnelle afférente à des revenus imposables annuels, n'atteignant pas 20,000 francs.

§ 2. — Le décime extraordinaire est calculé sur les impositions des exercices 1932 et 1933.

Toutefois, en ce qui concerne les taxes perçues par retenue à raison des revenus autres que ceux indiqués à l'article 25, 2<sup>e</sup>, litt. b des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, le décime n'est applicable que sur l'impôt dû à raison des revenus alloués ou attribués à partir du 1<sup>er</sup> avril 1932; la régularisation de la taxe professionnelle est opé-

behoorlijk bedrag zouden geschied zijn ten gevolge van de verlaging van het index-cijfer van de kleinhandelsprizen.

#### Art. 5.

De wedden, welkdanige vergoedingen, pensioenen of als dusdanig geldende toelagen, toegekend door de provinciën, de gemeenten en de besturen die van dezelve of van den Staat afhangen, zoo noodig vooraf verminderd in zulke mate als de hierboven bedoelde voordeelen het reeds zijn, worden besnoeid of vallen weg onder dezelfde voorwaarden als laatstbedoelde.

#### Art. 6.

De Regeering wordt ertoe gemachtigd, met ingang van 1932 twee jaar de regeling uit te stellen van elkeen der annuïteiten bedoeld bij de artikelen 2 en 3 der wet van 12 Juni 1930 houdende toelating tot aflossing van het saldo der in 1920 in de Vereenigde-Staten uitgegeven 7 1/2 pcts-leening \$ 50,000,000.

### HOOFDSTUK II.

Ten einde het door het uitblijven van de Herstelbetalingen veroorzaakt tekort aan te vullen, wordt voor de jaren 1932 en 1933 en onder de hier verder aangewezen voorwaarden een opdecime bij de gezamenlijke vigerende belastingen gevoegd.

#### Art. 7.

§ 1. — Er wordt, uitsluitend ten bate van den Staat, een buitengewone opdecime geheven op de hoofdsom der rechtstreeksche en der daarmede gelijkgestelde belastingen, met uitzondering van :

1° De grondbelasting;

2° De mobiliënbelasting op de inkomsten uit titels uitgegeven door Staat, provincies, gemeenten en andere openbare organismen of inrichtingen;

3° De bedrijfsbelasting verbonden aan belastbare jaarlijksche inkomsten beneden 20,000 frank.

§ 2. — De buitengewone opdecime wordt berekend op de belastingen over de dienstjaren 1932 en 1933.

Wat nochtans de belastingen betreft, welke worden geheven bij afhouding naar rato van andere inkomsten dan die aangewezen in artikel 25, 2<sup>e</sup>, litt. b der samengeschiedelde wetten op de inkomstenbelastingen, is de opdecime slechts van toepassing op de belasting verschuldigd naar rato van de met ingang van 1 April 1932 toegelegde of toegekende inkomsten;

rée abstraction faite du décime additionnel ainsi relégué à la source.

Quant aux taxes assimilées aux impôts directs, le décime n'est perçu que sur la partie des taxes afférentes à la période prenant cours au 1<sup>er</sup> avril 1932.

#### Art. 8.

Est augmenté d'un décime, le montant, calculé d'après les tarifs existants, des droits d'enregistrement de greffe, d'hypothèque, de succession, de timbre, des taxes assimilées au timbre et des taxes sur les associations sans but lucratif, ainsi que des amendes proportionnées aux dits droits et taxes. En ce qui concerne le droit de timbre et les taxes assimilées, le montant du droit en principal et additionnel est, le cas échéant, arrondi au décime supérieur.

#### Art. 9.

§ 1<sup>er</sup>. — Sous réserve des clauses résultant d'accords commerciaux, il est établi un décime et demi additionnel au montant des droits de douane, des droits d'accise et des taxes spéciales de consommation.

Exception est faite :

a) Quant aux droits de douane : pour les tabacs non fabriqués et les sucres repris sous la position du tarif n° 235;

b) Quant aux droits d'accise : pour les tabacs, les eaux-de-vie et les boissons fermentées de jus ou moûts de fruits;

c) Quant aux taxes spéciales de consommation : pour les alcools, eaux-de-vie et autres liquides alcooliques.

§ 2. — Sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup> ci-dessus, les droits de douane, en ce qui concerne les positions du tarif reprises au tableau ci-après, seront calculés conformément aux indications de ce tableau.

| Numéro<br>du<br>tarif. | MARCHANDISES                                           | Droits d'entrée. |          |
|------------------------|--------------------------------------------------------|------------------|----------|
|                        |                                                        | Base             | Quantité |
| 63                     | CAFÉS :                                                |                  |          |
|                        | a) Non torréfié .....                                  | 100 kil.         | 100 »    |
|                        | b) Torréfié .....                                      | 100 kil.         | 250 »    |
| 248                    | Cafés artificiels, avec ou sans addition de café ..... | 100 kil.         | 250 »    |
| 249                    | Extraits ou essences de cafés, non alcoolisés :        |                  |          |
|                        | a) Sans sucre .....                                    | 100 kil.         | 250 »    |
|                        | b) Contenant du sucre .....                            | 100 kil.         | 250 »    |

(<sup>1</sup>) Pour toutes les positions reprises au présent tableau, les droits en *tarif maximum* sont triples de ceux inscrits au *tarif minimum*.

de regularisatie van de bedrijfsbelasting wordt gedaan afgezien van de aldus aan de bron afgehouden opdecime.

Wat de met de rechtstreeksche belastingen gelijkgestelde belastingen betreft wordt de opdecime slechts geheven op het deel van de belastingen verbonden aan het tijdperk dat op 1 April 1932 ingaat.

#### Art. 8.

Wordt verhoogd met één decime, het bedrag, berekend volgens de bestaande tarieven, van de registratie-, griffie-, hypotheek-, successie-, zegelrechten, van de met het zegel gelijkgestelde belastingen, en van de belastingen op de vereenigingen zonder winstbezug, alsmede de met gezegde rechten en belastingen evenredige boeten. Wat betreft het zegelrecht en de daarmee gelijkgesteld belastingen, wordt het bedrag van het recht in hoofdsom en opcentimes afgerond tot de hoogere decime.

#### Art. 9.

§ 1. — Onder voorbehoud van de clausules voortvloeiend uit handelsverdragen, wordt anderhalve opdecime geheven op het bedrag der douanerechten, accijnsrechten en bijzondere verbruikstaxes.

Uitzondering wordt gemaakt :

a) Wat de douanerechten betreft voor : onbewerkte tabak en suikersoorten vermeld onder tariefpost n° 235;

b) Wat de accijnsrechten betreft voor : tabak, brandewijn en gegiste dranken uit vruchtensap of -most;

c) Wat de bijzondere verbruikstaxes betreft voor : alcohol, brandewijn en andere alcoholische vochten.

§ 2. — Onverminderd de bepalingen van vorenstaand paragraaf 1 zullen de douanerechten, wat de in onderstaande tabel voorkomende tariefposten betreft, overeenkomstig de aanduidingen van deze tabel worden berekend.

| Nummer<br>van het<br>tarief. | GOEDEREN                                                 | Invoerrechten. |                          |
|------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------|--------------------------|
|                              |                                                          | Maatstaf.      | Bedrag ( <sup>1</sup> ). |
| 63                           | KOFFIE :                                                 |                |                          |
|                              | a) Niet gebrand .....                                    | 100 kil.       | 100 »                    |
|                              | b) Gebrand .....                                         | 100 kil.       | 250 »                    |
| 248                          | Kunstkoffie, met of zonder toevoeging van koffie .....   | 100 kil.       | 250 »                    |
| 249                          | Extracten of essences van koffie, niet gealcoholiseerd : |                |                          |
|                              | a) Zonder suiker .....                                   | 100 kil.       | 250 »                    |
|                              | b) Suikerhoudend .....                                   | 100 kil.       | 250 »                    |

(<sup>1</sup>) Voor al de posten voorkomend in deze tabel, zijn de rechten van het *maximum tarief* driedubbel van deze voorkomend in het *minimum tarief*.

Ex. 195 Huiles de pétrole, de schiste, 15 graden Celsius en vloeibare rales similaires :

d) Huiles lourdes d'une densité supérieure à 0.840 à 15 degrés centigrades, et résidus liquides à 50 degrés centigrades :

|                                             |          |      |
|---------------------------------------------|----------|------|
| 1. Huiles de graissage .....                | 100 kil. | 20 " |
| 2. Huiles combustibles (mazout, etc.) ..... | 100 kil. | 20 " |
| 3. Autres (goudrons, etc.) .....            | 100 kil. | 20 " |

259 BIÈRES :

|                            |         |       |
|----------------------------|---------|-------|
| a) En cercles .....        | Hectol. | 120 " |
| b) En bouteilles (¹) ..... | Hectol. | 180 " |

260 HYDROMEL :

|                            |         |       |
|----------------------------|---------|-------|
| a) En cercles .....        | Hectol. | 120 " |
| b) En bouteilles (¹) ..... | Hectol. | 180 " |

261 Autres boissons fermentées, non dénommées ni comprises ailleurs (cidre, poiré, etc.) :

|                            |         |       |
|----------------------------|---------|-------|
| a) En cercles .....        | Hectol. | 120 " |
| b) En bouteilles (¹) ..... | Hectol. | 180 " |

(¹) Ne sont considérés comme logés en bouteilles les bières, hydromels et autres boissons fermentées non dénommées ni comprises ailleurs, importés en bouteilles, cruchons et autres récipients de l'espèce, dont la contenance est supérieure à 10 litres.

§ 3. — Le droit d'accise sur la fabrication de la bière est fixé à fr. 1.60 par kilogramme de matières premières déclaré.

L'article 15, § 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1931 est abrogé.

### CHAPITRE III.

#### Dispositions diverses.

##### Art. 10.

Le Ministre des Finances est autorisé à apporter, dans l'application de la présente loi, et de l'avis conforme du Conseil de Cabinet, telles mesures d'adaptations et, le cas échéant, d'atténuation que lui paraîtra commander l'intérêt général. Il sera fait rapport aux Chambres de l'usage qui aura été fait de cette faculté.

##### Art. 11.

Un arrêté royal déterminera la date de la mise en application des dispositions de la présente loi.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Finances,*

Ex. 195 Petroleum-, lei- en bruinkool-oliën en andere dergelijke minerale oliën :

d) Zware oliën met een dichtheid van meer dan 0.840 bij 15 graden Celsius en vloeibare residuën bij 50 graden Celsius :

|                                    |          |      |
|------------------------------------|----------|------|
| 1. Smeeroliën .....                | 100 kil. | 20 " |
| 2. Brandoliën (mazout, enz.) ..... | 100 kil. | 20 " |
| 3. Andere (teer, enz.) .....       | 100 kil. | 20 " |

259 BIER :

|                           |         |       |
|---------------------------|---------|-------|
| a) Op vaten .....         | Hectol. | 120 " |
| b) Op flesschen (¹) ..... | Hectol. | 180 " |

260 HONIGDRANK :

|                           |         |       |
|---------------------------|---------|-------|
| a) Op vaten .....         | Hectol. | 120 " |
| b) Op flesschen (¹) ..... | Hectol. | 180 " |

261 Andere gegiste dranken, elders niet genoemd noch begrepen (appeldrank, perendrank, enz.) :

|                           |         |       |
|---------------------------|---------|-------|
| a) Op vaten .....         | Hectol. | 120 " |
| b) Op flesschen (¹) ..... | Hectol. | 180 " |

(¹) Worden niet beschouwd als zijnde vervat in flesschen bier, honigdrank en andere gegiste dranken, elders niet genoemd noch begrepen, ingevoerd in flesschen, kruikjes en andere dergelijke recipiënten waarvan de inhoud 10 liter te boven gaat.

§ 3. — De accijns op het vervaardigen van het bier, wordt gesteld op 1 fr. 60 per aangegeven kilogram grondstoffen.

Artikel 15, § 1, der wet van 22 Juli 1931 wordt ingetrokken.

### HOOFDSTUK III.

#### Allerhande bepalingen.

##### Art. 10.

De Minister van Financiën wordt er toe gemachtigd, in de toepassing van deze wet, en naar eensluitend advies van den Kabinetsraad, zoodanige maatregelen van aanpassing en, in voorkomend geval, van verzachting toe te brengen, als het algemeen belang van hem zal blijken te vergen. Er zal aan de Kamers verslag worden uitgebracht over het van deze machtiging gemaakt gebruik.

##### Art. 11.

Bij Koninklijk besluit zal worden vastgesteld de datum waarop de bepalingen van deze wet zullen worden toegepast.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste-Minister,  
Minister van Financiën,*

J. RENKIN.

| SESSION DE 1931-1932.               | I                          |                                   | ZITTINGSJAAR 1931-1932.              |
|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Projet, N° 136.<br>Rapport, N° 159. | Séance du 11 mars<br>1932. | Vergadering van 11<br>Maart 1932. | Ontwerp, Nr 136.<br>Verslag, N° 159. |

PROJET DE LOI établissant des mesures temporelles destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

-----  
AMENDEMENT présenté par M. HALLET.  
-----

ARTICLE PREMIER.

A L'ALINEA 2, DANS LA DERNIERE PHRASE,

REEMPLACER : "20.000.- francs"

PAR : 50.000.- francs.

WETSONTWERP tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrootings-evenwicht.

-----  
AMENDEMENT door den heer HALLET ingediend.  
-----

EERSTE ARTIKEL.

IN DEN LAATSTEN VOLZIN VAN ALINEA 2 :

"20.000.- frank" VERVANGEN DOOR :

50.000.- frank.

|             |
|-------------|
| Max HALLET. |
|-------------|

| SESSION DE 1931-1932.                                                      | II                            |                                      | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                             |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Projet, N <sup>o</sup> 136.<br>Rapport, N <sup>o</sup> 159.<br>Amend. : I. | Séance du<br>15 mars<br>1932. | Vergadering<br>van 15 Maart<br>1932. | Ontwerp, Nr 136.<br>Verslag, Nr 159.<br>Amend. : I. |

PROJET DE LOI établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

AMENDEMENTS présentés par le GOVERNEMENT.

Note justificative.

ART. 3.

Il a paru excessif de priver les familles nombreuses d'une partie des allocations destinées à leur permettre de subvenir à leurs nécessités. C'est pourquoi le Gouvernement estime pouvoir soustraire à l'application de la réduction de 10 p.c. les indemnités familiales auxquelles ont droit les agents de l'Etat qui ont à leur charge trois enfants et plus.

ART. 10.

Le Gouvernement se rend compte des inconvénients dérivant pour l'économie nationale de l'aggravation des charges fiscales. Si les nécessités qui imposent celles-ci venaient à disparaître avant l'expiration de la période envisagée, il estime qu'il serait de son devoir de ne pas maintenir un jour de plus le régime de lourds sacrifices institué par le projet de loi. C'est pourquoi il croit devoir solliciter l'autorisation de mettre fin éventuellement aux dispositions de ce projet, quitte à vous faire rapport en temps opportun.

ART. 11.

Le texte primitif prévoyait la nécessité de prendre un arrêté royal subséquent pour fixer la date d'entrée en vigueur de la loi. Cette disposition visait en particulier certains droits de douanes et de timbre et taxes assimilées. Les précautions nécessaires ayant été prises, il n'y a aucun inconvénient à décider que la loi sera exécutoire dès le lendemain de sa publication.

WETSONTWERP tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrotingsevenwicht.

AMENDMENTEN door de REGEERING ingediend.

Toelichtende nota.

ART. 3.

Men heeft het buitensporig gevonden de grote gezinnen te berooven van een gedeelte der toelagen welke bestemd zijn om hun toe te laten in hun behoeften te voorzien. Daarom is de Regeering van meening dat de korting van 10 t.h. niet moet toegepast worden op de gezinstoelagen waarop de Staatsagenten met drie en meer kinderen aanspraak mogen maken.

ART. 10.

De Regeering geeft zich rekenschap van de bezwaren welke voor het bedrijfsleven uit de fiscale lasten voortvloeien. Zoodra de tijdsomstandigheden zulks zullen toelaten zullen de maatregelen nog voor den voorzienen tijd opgeheven worden, daar de Regeering het als haar plicht beschouwt de zware lasten voorzien bij het wetsontwerp geen dag langer te handhaven. Daarom meent zij de toelating te moeten vragen om, eventueel, de bepalingen van dit wetsontwerp in te trekken, mits te gelegener tijd daarover verslag uit te brengen.

ART. 11.

In den oorspronkelijken tekst werd de noodzakelijkheid voorzien achteraf een Koninklijk besluit te nemen om den datum van de inwerkingtreding van deze wet te bepalen. Deze bepaling geldt vooral sommige tol- en zegelrechten en gelijkgestelde taxes. Daar de noodige voorzorgen genomen werden kan er geen bezwaar tegen zijn te beslissen dat de wet daags na haar bekendmaking van kracht zijn zal.



TEXTE DES AMENDEMENTS.

TEKST VAN DE AMENDEMENTEN.

ART. 3.

AJOUTER AU N° 3° :

Toutefois la réduction ne s'applique pas aux agents qui ont à leur charge trois enfants et plus.

ART. 10.

REDIGER LE TEXTE COMME SUIT :

Le ministre des finances est autorisé, moyennant l'avis conforme du Conseil de Cabinet, à mettre fin à toutes ou à certaines des dispositions de la présente loi et à apporter, dans l'application de celle-ci telles mesures d'adaptation ou d'atténuation que lui paraîtra commander l'intérêt général. Il sera fait rapport aux Chambres de l'usage qui aura été fait de cette faculté.

ART. 11.

REDIGER L'ARTICLE 11 COMME SUIT :

Sous réserve des dispositions contraires formulées dans la présente loi, celle-ci sera exécutoire le lendemain de sa publication au Moniteur.

LE PREMIER MINISTRE,  
MINISTRE DES FINANCES,

ART. 3.

BIJ HET 3° BIJVOEGEN :

De korting zal, evenwel, niet toepasselijk zijn op de agenten die drie of meer kinderen te hunnen laste hebben.

ART. 10.

DEN TEKST DOEN LUIDEN :

De minister van financiën wordt er toe gemachtigd, naar eensluidend advies van den Kabinet-raad, alle of sommige bepalingen dezer wet in te trekken en bij de toepassing er van zodanige maatregelen van toepassing en van verzachting in te voeren welke wegens het algemeen belang mochten noodzakelijk blijken. Er zal aan de Kamers verslag uitgebracht worden over het gebruik dat van deze machtiging zal gemaakt zijn.

ART. 11.

HET ARTIKEL DOEN LUIDEN :

Onder voorbehoud van de anders luidende bepalingen dezer wet zal deze van kracht zijn daags na haar bekendmaking in den Moniteur.

DE EERSTE MINISTER,  
MINISTER VAN FINANCIËN,

J. RENKIN.

| SESSION DE 1931-1932.                                    | III                           | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                                   |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Projet, N° 136.<br>Rapport, N° 159.<br>Amend. : I et II. | Séance du<br>15 mars<br>1932. | Vergadering<br>van 15 Maart<br>1932.                      |
|                                                          |                               | Ontwerp, Nr 136.<br>Verslag, Nr 159.<br>Amend. : I en II. |

PROJET DE LOI établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

WETSONTWERP tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrotingsevenwicht.

A.-AMENDEMENT présenté par M. UYTROEVER.

A.-AMENDEMENT door den H. UYTROEVER ingediend.

ART. 7.

ART. 7.

REPLACER AU § 3 DE L'ARTICLE 7 : "20.000"

IN § 3 VAN ARTIKEL 7 : "20.000"

PAR : 50.000.

VERVANGEN DOOR : 50.000.

L. UYTROEVER  
Max HALLET  
H. RENIER  
BRANQUART  
BRUNFAUT  
E. SCHEVENELS.

B.-AMENDEMENT présenté par M. CARLIER.

B.-AMENDEMENT door den H. CARLIER ingediend.

ART. 8.

ART. 8.

MODIFIER CET ARTICLE COMME SUIT :

DIT ARTIKEL TE WIJZIGEN ALS VOLGT :

Est augmenté d'un décime, les droits de succession :

Wordt verhoogd met één decime, de successierechten :

de 1 franc à 250.000 francs;

van 1 frank tot 250.000 frank;

de deux décimes de 250.000 fr. à 1.000.000;

met twee decimes, van 250.000 tot 1.000.000 f.

de trois décimes de 1.000.000 fr. à  
4.000.000;

met drie decimes, van 1.000.000 tot  
4.000.000 fr.;

de quatre décimes les tranches  
supérieures à 4.000.000.

met vier decimes, de schijven  
boven 4.000.000 fr.

Emile CARLIER  
Jos. BOLOGNE.

C.-AMENDEMENT présenté par M. DE SCHRYVER.

C.-AMENDEMENT door den H. DE SCHRYVER ingediend.

AJOUTER UN ARTICLE 9bis :

EEN ARTIKEL 9bis TOEVOEGEN, LUIDENDE :

La taxe spéciale de consommation sur les alcools, déterminée par les dispositions en vigueur, est applicable aux bières titrant plus de quatre degrés d'alcool. Le Ministre des Finances est autorisé à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de cette disposition et un arrêté royal déterminera la date de la mise en application.

De bijzondere verbruikstaxe op alcohol, door de van kracht zijnde beschikkingen vastgesteld, is toepasselijk op de bieren titreerend meer dan vier graden alcohol. De Minister van Financiën is er toegemachtigd de noodige maatregelen te treffen om de uitvoering van deze beschikking te verzekeren, en de datum van derzelver toepassing zal bij Koninklijk besluit worden bepaald.

A.E. DE SCHRYVER - P. POULLET

| SESSION DE 1931-1932.                                    | IV                            | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                                     |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 136.<br>Rapport, N° 159.<br>Amend. : I à III. | Séance du<br>15 mars<br>1932. | Vergadering<br>van 15 Maart<br>1932.                        |
|                                                          |                               | Ontwerp, Nr 136.<br>Verslag, Nr 159.<br>Amend. : I tot III. |

PROJET DE LOI établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

AMENDEMENTS présentés par M. RENIER.

LES ARTICLES UN ET DEUX SONT REMPLACES PAR :

ART. 1er.

Est supprimée la subvention de 10 % ajoutée aux traitements d'activité, aux pensions de retraite et aux pensions à charge des caisses de prévoyance par les Arrêtés Royaux du 22 juillet 1929 et du 27 mars 1931 ainsi que par les lois du 31 décembre 1929, du 27 juin, des 13 et 18 juillet 1930 et du 21 juillet 1931.

ART. 2.

§ 1er.- À partir du 1 avril 1932 un supplément mobile est ajouté :

1°.-Au montant brut des traitements et suppléments de traitements à charge de l'Etat, y compris, le cas échéant, les augmentations qui dérivent des bonifications d'ancienneté établies par l'article 13 des lois du 3 août 1919 et 21 juillet 1924;

2°.-Aux arrérages des pensions de retraite servies par le Trésor public aux magistrats, fonctionnaires et employés, aux membres du personnel de l'enseignement, aux ministres des cultes, aux officiers et aux militaires de rang subalterne;

3°.-Aux arrérages des pensions accordées dans les cercles rédimés aux personnes visées par les articles 20 et 21 de la loi du 29 juillet 1926;

4°.-Aux arrérages des pensions à charge des caisses de veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844, du 27 mai 1870, du 25 mai 1888 et du 8 août 1921;

5°.-Aux arrérages des pensions à charge de la caisse des ouvriers des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique;

6°.-Aux arrérages des pensions à charge de la caisse Centrale de prévoyance les secrétaires communaux.

WETSONTWERP tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrotingsevenwicht.

AMENDEMENTEN door den H. RENIER ingediend.

DE EERSTE TWEE ARTIKELLEN WORDEN VERVANGEN ALS VOLGT :

1<sup>e</sup> ART.

De toelage van 10 t.h., aan de activiteitswedden, aan de ouderdomspensioenen en aan de pensioenen ten laste van de voorzorgskassen toegevoegd bij de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en van 27 Maart 1931, alsmede bij de wetten van 31 December 1929, van 27 Juni, van 13 en 18 Juli 1930 en van 21 Juli 1931.

ART. 2.

§ 1.- Te rekenen van 1 April 1932 af, wordt een veranderlijke bijslag toegevoegd :

1°.-Aan het bruto-bedrag van de jaarwedden en weddebijslagen ten laste van den Staat, daarbij begrepen, desgevallend, de verhoogingen voortvloeiend uit de bij artikel 13 der wetten van 3 Augustus 1919 en 21 Juli 1924 vastgestelde ancienniteitsvergoedingen.

2°.-Aan de achterstallen van de ouderdomspensioenen uitgekeerd door de Schatkist, aan de magistraten, ambtenaren en beambten, aan de leden van het onderwijzend personeel, aan de bedienaars van de eerediensten, aan de officieren en militairen van lagere rang;

3°.-Aan de achterstallen van de pensioenen, in de teruggeschonken kreitsen verleend aan de bij de artikelen 20 en 21 van de wet van 29 Juli 1926 bedoelde personen;

4°.-Aan de achterstallen van de pensioenen ten laste van de weduwen- en weezenkassen, in uitvoering van de wetten van 21 Juli 1844, 27 Mei 1870, 25 Mei 1888 en 8 Augustus 1921 gevestigd;

5°.-Aan de achterstallen van de pensioenen ten laste van de kas der werklieden van de Spoorwegen, het Zeewezen, de Posterijen, de Telegrafie, de Telefonie en de Luchtvaart;

6°.-Aan de achterstallen van de pensioenen ten laste van de Centrale voorzorgskas der gemeentesecretarissen.

2.- Le supplément mobile est en rapport avec l'importance du traitement ou de la pension; il varie selon les fluctuations de l'indice simple des prix de détail qu'établit et publie mensuellement le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

3.- Le supplément mobile est établi par trimestre et payable par mois ou par trimestre suivant qu'il concerne les traitements ou les pensions.

4.- Pour chaque trimestre civil; le traitement mobile est déterminé par la moyenne des nombres indices publiés pour les deux premiers mois du trimestre écoulé et du mois qui le précède.

La pension mobile est déterminée par la moyenne des nombres indices publiés pour le premier mois du trimestre écoulé et des deux mois qui le précèdent.

5.- Le taux du supplément mobile est fixé à 2 % par tranche de 14 points de l'indice trimestriel moyen au delà du nombre 700.

#### ART. 3.

1.-~~REMPLACER~~ LES MOTS :

"Sont réduits de 10 % " PAR :

Sont maintenus.

2.-SUPPRIMER LE LITTERA 6.

3.-SUPPRIMER LE 2<sup>e</sup> § DU LITTERA 7.

4.-SUPPRIMER LES 2<sup>e</sup> ET 3<sup>e</sup> §§ DU LITTERA 10.

#### ART. 4 et 5.

SUPPRIMER L'ARTICLE 4 AINSI QUE L'ARTICLE 5.

§ 2.-De veranderlijke bijslag is in verhouding met het bedrag van de wedde of van het pensioen; hij verschilt volgens de op- of neergaande beweging van het eenvoudig index der winkelprijzen, maandelijks vastgesteld en bekendgemaakt door het Ministerie van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg.

§ 3.-De veranderlijke bijslag wordt om de drie maanden vastgesteld en per maand of per kwartaal betaalbaar gesteld, volgens hij betrekking heeft op jaarwedden of pensioenen

§ 4.-Voor elk kalenderkwartaal, wordt de veranderlijke wedde bepaald door het gemiddelde van de bekendgemaakte indexcijfers voor de eerste twee maanden van het verlopen kwartaal en van de twee maanden die hetzelfde voorafgaan.

Het veranderlijk pensioen wordt bepaald door het gemiddelde van de indexcijfers bekendgemaakt voor de eerste maand van het verlopen kwartaal en de twee maanden die hetzelfde voorafgaan.

§ 5.-Het cijfer van den veranderlijken bijslag is bepaald op 2 t. h. per schijf van 14 punten van het gemiddelde driemaandelijksch indexcijfer boven het getal 700.

#### ART. 3.

1.-DE WOORDEN :

"worden verminderd met 10 t.h. "

VERVANGEN DOOR : worden behouden.

2.-LITTERA 6 WEGLATEN.

3.-DE 2<sup>e</sup> § VAN LITTERA 7 WEGLATEN.

4.-DE 2<sup>e</sup> EN 3<sup>e</sup> §§ VAN LITTERA 10 WEGLATEN.

#### ART. 4 en 5.

ARTIKELEN 4 EN 5 WEGLATEN.

|                             |
|-----------------------------|
| H. KENIER.<br>M. UYTROEVER. |
|-----------------------------|

| SESSION DE 1931-1932.                                   | V                             |                                      | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                                    |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 136.<br>Rapport, N° 159.<br>Amend. : I à IV. | Séance du<br>16 mars<br>1932. | Vergadering<br>van 16 Maart<br>1932. | Ontwerp, Nr 136.<br>Verslag, Nr 159.<br>Amend. : I tot IV. |

PROJET DE LOI établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

-----  
AMENDEMENT présenté par M. DAVID.  
 -----

ART. 19.

AU LITTERA C, AJOUTER LES MOTS :

"...et les eaux minérales".

WETSONTWERP tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrootingsevenwicht.

-----  
AMENDEMENT door den H. DAVID ingediend.  
 -----

ART. 19.

BIJ LITTERA C, TOEVOEGEN DE WOORDEN :

"...en de minerale waters".

|                             |
|-----------------------------|
| P. DAVID.<br>J. de GERADON. |
|-----------------------------|

| SESSION DE 1931-1932. |           | VI           | ZITTINGSJAAR 1931-1932. |
|-----------------------|-----------|--------------|-------------------------|
| Projet, N° 136.       | Séance du | Vergadering  | Ontwerp, Nr 136.        |
| Rapport, N° 159.      | 16 mars   | van 16 Maart | Verslag, Nr 159.        |
| Amend. : I à V.       | 1932.     | 1932.        | Amend. : I tot V.       |

PROJET DE LOI établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire.

A.-AMENDEMENT présenté par M. DAVID.

ART. 9.

AU LITTERA C, AJOUTER LES MOTS :

"...et les eaux minérales".

WETSONTWERP tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrotingsevenwicht.

A.-AMENDEMENT door den H. DAVID ingediend.

ART. 9.

BIJ LITTERA C, TOEVOEGEN DE WOORDEN :

"...en de minerale waters".

P. DAVID  
J. de GERADON  
S. WINANDY.

B.-AMENDEMENT door den H. DEBACKER ingediend. B.-AMENDEMENT présenté par M. DEBACKER.

EERSTE ARTIKEL.

De afhoudingen bij het beheer van spoorwegen zullen gestort worden in de Staatskas en niet ter goede komen aan de aandeelhouders der Nationale Maatschappij van Spoorwegen.

ARTICLE PREMIER.

Les retenues opérées à l'administration des chemins de fer seront versées à la Caisse de l'Etat et ne seront pas bonifiées aux actionnaires de la Société Nationale des Chemins de fer.

Th. DEBACKER  
A. DEBEUCKELAERE  
L. VAN OPDENBOSCH

C.-AMENDEMENTEN door d. H. DEBEUCKELAERE ingediend. C.-AMENDEMENTS présentés par M. DEBEUCKELAERE.

EERSTE ARTIKEL.

- 1.-DE WOORDEN : "troude op te worden uitbetaald" VERVANGEN DOOR DE WOORDEN : "wordt verminderd als volgt :
- voor de wedden boven 20.000 tot 40.000 fr. 2 %;
  - voor de wedden boven 40.000 tot 50.000 fr. 5 %;
  - voor de wedden boven 50.000 tot 60.000 fr. 6 %;
  - voor de wedden boven 60.000 tot 70.000 fr. 7 %;
  - voor de wedden boven 70.000 fr. 10 %.

- 2.-EN DE WOORDEN : "gedurende het tijdperk 1 April 1932 - 31 December 1933 enz.. tot gelijkgesteld" IN FINE LATEN WEGVALLEN.

ARTICLE PREMIER.

- 1.-REPLACER LES MOTS : "cesse d'être payée" PAR LES MOTS : "sera réduite comme suit :

pour les traitements supérieurs à 20.000 et jusqu'à 40.000 fr. 2 %;

pour les traitements supérieurs à 40.000 et jusqu'à 50.000 fr. 5 %;

pour les traitements supérieurs à 50.000 et jusqu'à 60.000 fr. 6 %;

pour les traitements supérieurs à 60.000 et jusqu'à 70.000 fr. 7 %;

pour les traitements supérieurs à 70.000 fr. 10 %.

- 2.-SUPPRIMER DANS CET ARTICLE, LA PARTIE COMMENÇANT PAR LES MOTS : "pendant la période du 1 avril 1932 au 31 décembre 1933" JUSQU'À LA FIN.



ART. 2.

DE WOORDEN : "wordt opgeheven" VERVANGEN ALS VOLGT :

Voor de pensioenen boven de 20.000 frank tot 40.000 frank 2 %;

Voor de pensioenen boven de 40.000 frank tot 50.000 frank 5 %;

Voor de pensioenen boven de 50.000 frank tot 60.000 frank 6 %;

Voor de pensioenen boven de 60.000 frank tot 70.000 frank 7 %;

Voor de pensioenen boven de 70.000 frank 10 %.

ART. 2.

AJOUTER A LA FIN DE CET ARTICLE, CE QUI SUIIT :

Pour les pensions au delà de 20.000 francs et jusqu'à 40.000 francs 2 %;

Pour les pensions au delà de 40.000 francs et jusqu'à 50.000 francs 5 %;

Pour les pensions au delà de 50.000 francs et jusqu'à 60.000 francs 6 %;

Pour les pensions au delà de 60.000 francs et jusqu'à 70.000 francs 7 %;

Pour les pensions au delà de 70.000 francs 10 %.

A. DEBEUCKELAERE.  
L. VAN OPDENBOSCH.  
Th. DEBACKER.